

Porównanie tłumaczeń Izajasza 44:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potwierdzam słowo mego sługi i radę jego posłańców spełniam. Mówię Jerozolimie: Będziesz zamieszкана,* a miastom Judy: Będziecie odbudowane. I jej ruiny podźwignę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potwierdzam słowo mego sługi i spełniam radę jego posłów. Mówię Jerozolimie: Będziesz zamieszкана. A miastom Judy: Będziecie odbudowane, podźwignę wasze ruiny!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potwierdzam słowa swego sługi i spełniam radę swoich posłańców. Ja mówię do Jerozolimy: Będziesz zamieszкана, do miast Judy: Będziecie odbudowane, bo podniosę jej ruiny;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potwierdzam słowa sługi swego, a radę posłów swych wykonywam. Który mówię o Jeruzalemie: Mieszkać w niem będę; a o miastach Judzkich: Pobudowane będą; bo spustoszenia ich pobuduję;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wzbudzam słowo sługi swego, a radę posłów swoich wykonywam, który mówię Jeruzalem: Będą mieszkać w tobie, a miastom Judzkim: Będziecie zbudowane, a spustoszenia jej wzbudzę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	potwierdza mowę swojego sługi i spełnia radę swoich wysłanników. To Ja mówię Jeruzalem: Będziesz zaludnione, i miastom judzkim: Będziecie odbudowane. Ja podniosę je z ruin.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który potwierdzam słowo swojego sługi i spełniam radę swoich posłańców, który mówię o Jeruzalemie: Będziesz zamieszкана, a o namiotach judzkich: Będziecie odbudowane: Dźwignę je z gruzów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jestem tym, który potwierdza mowę swego sługi i spełnia radę swoich posłańców. Jestem tym, który mówi Jerozolimie: Będziesz zamieszкана! i miastom Judy: Będziecie odbudowane! Ja odbuduję wasze ruiny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potwierdzam słowo sług moich i urzeczywistniam plan moich posłańców. Mówię o Jerozolimie: Będzie zamieszкана i o miastach Judy: Będą odbudowane, podźwignę je z ruin.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja potwierdzam słowa swego sługi i urzeczywistniam plany mych wysłańców; do Jeruzalem mówię: "Będziesz zamieszкана!" a do miast Judy: "Będziecie odbudowane"; podźwignę je z ruin! [...]
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і потверджує слова свого раба і правдивою чинить раду своїх післанців? Я Той, Хто каже Єрусалимові: Поселися, і містам Юдеї: Збудуйтеся, і її пустині посходять.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	który stwierdza słowo Swojego sługi oraz spełnia

¹⁾ Będziesz zamieszкана, תושב (tuszaw): wg 1QIsa a 1QIsa b : będziesz mieszkać, תשב .

	dynamiczny	Gdańska	zapowiedź Swych wysłańców; który mówi o Jeruzalaim: Niech będzie zaludnione; a o miastach Judei: Niech będą odbudowane i dźwiga jej ruiny;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	spełniam słowo swego sługi i całkowicie wprowadzam w czyn radę swego posłańca; mówię o Jerozolimie: 'Będzie zamieszкана', a o miastach Judy: 'Zostaną odbudowane, a jej spustoszone miejsca wydzwignę';